F

TG/194/2(proj.5)
ORIGINAL : Anglais
DATE : 2025-01-28

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

LAVANDE VRAIE, LAVANDINS

Code(s) UPOV : LAVAN

Lavandula L.

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGÉNÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

établis par un expert de l'Union européenne

pour examen par le

Comité technique pour adoption par correspondance

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV

Ce document a été généré à l'aide d'une traduction automatique dont l'exactitude ne peut être garantie. Par conséquent, le texte dans la langue originale est la seule version authentique.

Autres noms communs :*

Nom botanique	*anglais*	*français*	*allemand*	*espagnol*
Lavandula L., *Isinia* Rech. f., *Stoechas* Mill.	Lavandula, Lavender	Lavande, Lavandin	Lavendel	Lavanda, Lavándula

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE PAGE

1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN 3
2. MATERIEL REQUIS 3
3. METHODE D'EXAMEN 3
3.1 Nombre de cycles de végétation 3
3.2 Lieu des essais 3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen 3
3.4 Protocole d'essai 4
3.5 Essais supplémentaires 4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE 4
4.1 Distinction 4
4.2 Homogénéité 5
4.3 Stabilité 5
5. GROUPEMENT DES VARIETES ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE 6
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTERES 6
6.1 Catégories de caractères 6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes 6
6.3 Types d'expression 7
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples 7
6.5 Légende 7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES 8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTERES 22
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères 22
8.2 Explications portant sur certains caractères 22
9. BIBLIOGRAPHIE 31
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE 32

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Lavandula* L.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de jeunes plantes ou semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

- Variétés multipliées par voie végétative : 10 jeunes plantes
- Variétés reproduites par voie sexuée : suffisamment de semences pour produire 20 plantes

S'agissant des semences, celles-ci doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente. Dans le cas où les semences doivent être maintenues en collection, la faculté germinative doit être aussi élevée que possible et indiquée par le demandeur.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 Nombre de cycles de végétation

3.1.1 En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

3.1.2 L'examen d'une variété peut être achevé quand le service compétent peut déterminer avec certitude le résultat de l'examen.

3.2 Lieu des essais

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

3.4 Protocole d'essai

3.4.1 Dans le cas de variétés multipliées par voie végétative, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 10 plantes au moins.

3.4.2 Dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée, chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins.

3.5 Essais supplémentaires

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 Distinction

4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Dans le cas de variétés multipliées par voie végétative, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 9 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 9 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

Dans le cas de variétés reproduites par voie sexuée, sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 15 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 15 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors type.

4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans le tableau des caractères (voir le document TGP/9 'Examen de la distinction', section 4 'Observation des caractères') :

MG: mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
MS: mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
VG: évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS: évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation: visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation: pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G" correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p.ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Ces principes directeurs d'examen ont été établis pour l'examen des variétés multipliées par voie végétative et des variétés autogames reproduites par voie sexuée. En ce qui concerne les variétés ayant d'autres types de reproduction ou de multiplication, il convient de suivre les recommandations qui figurent dans l'introduction générale et le document TGP/13 intitulé "Conseils pour les nouveaux types et espèces", à la section 4.5 "Examen de l'homogénéité".

4.2.3 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée.

4.2.4 Pour l'évaluation de l'homogénéité de variétés autogames reproduites par voie sexuée, il faut appliquer une norme de population de 1 % et une probabilité d'acceptation d'au moins 95 %. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, une plante hors type est tolérée.

4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau lot de semences ou un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

a) Plante : type (caractère 1)
b) Plante : port (caractère 2)
c) Plante : hauteur par rapport à la largeur (caractère 4)
d) Feuille : panachure (caractère 8)
e) Feuille : type (caractère 12)
f) Bractées stériles : couleur principale (caractère 38) avec les groupes suivants :
Gr. 1 : blanc
Gr. 2 : vert
Gr. 3 : rose
Gr. 4 : pourpre clair
Gr. 5 : pourpre moyen
Gr. 6 : pourpre foncé
Gr. 7 : violet
g) Corolle : couleur principale (caractère 43) avec les groupes suivants :
Gr. 1 : blanc
Gr. 2 : rose
Gr. 3 : pourpre
Gr. 4 : violet
Gr. 5 : bleu

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 Catégories de caractères

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère.

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

6.3 Types d'expression

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

Pour certains caractères, différentes variétés sont indiquées à titre d'exemple, selon le type de plante (caractère 1).
(f) : variétés indiquées à titre d'exemple pour le type de plante : sans bractées stériles
(i) : variétés indiquées à titre d'exemple pour le type de plante : avec bractées stériles

6.5 Légende

		English		français		deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**			
		Name of characteristics in English		**Nom du caractère en français**		**Name des Merkmals auf Deutsch**	**Nombre del carácter en español**		
		states of expression		types d'expression		Ausprägungsstufen	tipos de expresión		

1 Numéro de caractère

2 (*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

3 Type d'expression
QL Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3
QN Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3
PQ Caractère pseudo qualitatif – voir le chapitre 6.3

4 Méthode d'observation (et type de parcelle, si applicable)
MG, MS, VG, VS – voir le chapitre 4.1.5

5 (+) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2

6 (a)-(c) Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1

7 Pas applicable

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	**(*)**	**QL VG**	**(+)**				
		Plant: type	**Plante : type**	**Pflanze: Typ**	**Planta: tipo**		
		without infertile bracts	sans bractées stériles	ohne sterile Hüllblätter	sin brácteas estériles	Twickel Purple (f)	1
		with infertile bracts	avec bractées stériles	mit sterilen Hüllblättern	con brácteas estériles	Marshwood (i)	9
2.	**(*)**	**QN VG**	**(+)**				
		Plant: growth habit	**Plante : port**	**Pflanze: Wuchsform**	**Planta: hábito de crecimiento**		
		upright	dressé	aufrecht	erguido	3049EVERG (i), Meerlo (f)	1
		semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	KLELV15115 (i), Twickel Purple (f)	2
		semi-upright to spreading	demi-dressé à étalé	halbaufrecht bis breitwüchsig	semierguido a extendido	Munstead (f), TV 38 (i)	3
		spreading	étalé	breitwüchsig	extendido	Lavst103 (i), Pas1213797 (f)	4
3.		**QN MG/MS/VG**					
		Plant: height	**Plante : hauteur**	**Pflanze: Höhe**	**Planta: altura**		
		very short	très basse	sehr niedrig	muy baja	Nana Alba (f)	1
		very short to short	très basse à basse	sehr niedrig bis niedrig	muy baja a baja		2
		short	basse	niedrig	baja	LAAZ0009 (f), Purpleberry Ruffles (i)	3
		short to medium	basse à moyenne	niedrig bis mittel	baja a media	FORLEV03 (f), KLELV15115 (i)	4
		medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0006 (f), TV 38 (i)	5
		medium to tall	moyenne à haute	mittel bis hoch	media a alta	DC000116LS (i)	6
		tall	haute	hoch	alta	FW Radiance (i), Ostinato (f)	7
		tall to very tall	haute à très haute	hoch bis sehr hoch	alta a muy alta		8
		very tall	très haute	sehr hoch	muy alta	Marshwood (i)	9
4.	**(*)**	**QN VG**					
		Plant: height in relation to width	**Plante : hauteur par rapport à la largeur**	**Pflanze: Höhe im Verhältnis zur Breite**	**Planta: altura en relación a la anchura**		
		much taller than broad	beaucoup plus haute que large	viel höher als breit	mucho más alta que ancha	3049EVERG (i), LAVVAL (f)	1
		slightly taller than broad	légèrement plus haute que large	etwas höher als breit	ligeramente más alta que ancha	KLELV15115 (i), Ostinato (f)	2
		as tall as broad	aussi haute que large	so hoch wie breit	tan alta como ancha	LAAZ0006 (f), Lavst103 (i)	3
		slightly broader than tall	légèrement plus large que haute	etwas breiter als hoch	ligeramente más ancha que alta	Nana Alba (f), Purpleberry Ruffles (i)	4
		much broader than tall	beaucoup plus large que haute	viel breiter als hoch	mucho más ancha que alta	DC000020LS (i), LAAZ0009 (f)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*) QN VG		**(+)**				
	Plant: density	**Plante : densité**	**Pflanze: Dichte**	**Planta: densidad**		
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
	very sparse to sparse	très lâche à lâche	sehr locker bis locker	muy laxa a laxa		2
	sparse	lâche	locker	laxa	FLORLAVBL1 (f), LABZ0011 (i)	3
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	laxa a media	Ostinato (f), Twickel Purple (f)	4
	medium	moyenne	mittel	media	3049EVERG (i), LAAZ0008 (f)	5
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa	Abrial (f), Purpleberry Ruffles (i)	6
	dense	dense	dicht	densa	LAAZ0009 (f), Lavsd014 (i)	7
	dense to very dense	dense à très dense	dicht bis sehr dicht	densa a muy densa	Dolavimp (i), KLELV16122 (f)	8
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	Felice pink (f), KLELV15115 (i)	9
6. QN VG			**(a)**			
	Leaf: intensity of green color	**Feuille : intensité de la couleur verte**	**Blatt: Intensität der Grünfärbung**	**Hoja: intensidad del color verde**		
	very light	très claire	sehr hell	muy clara	KLELV15115 (i)	1
	light	claire	hell	clara	LAAZ0009 (f), Purpleberry Ruffles (i)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0008 (f), LABZ0011 (i)	3
	dark	foncée	dunkel	oscura	BKLVDVABL (f), EVERMLV19 (i)	4
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura		5
7. QN VG			**(a)**			
	Leaf: intensity of grey tinge	**Feuille : intensité de la teinte grise**	**Blatt: Intensität des Grautons**	**Hoja: intensidad de la traza gris**		
	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	TV 38 (i)	1
	weak	faible	gering	débil	EVERMLV19 (i), KLELV16122 (f)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0009 (f), LABZ0011 (i)	3
	strong	forte	stark	fuerte	DC000116LS (i), LAAZ0008 (f)	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		5

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
8.	**(*)**	**QL VG**	**(a)**				
		Leaf: variegation	**Feuille : panachure**	**Blatt: Panaschierung**	**Hoja: variegación**		
		absent	absente	fehlend	ausente	Felice pink (f), LABZ0011 (i)	1
		present	présente	vorhanden	presente	Meerlo (f)	9
9.	**(*)**	**QN MG/MS/VG**	**(a)**				
		Leaf: length	**Feuille : longueur**	**Blatt: Länge**	**Hoja: longitud**		
		very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Purpleberry Ruffles (i)	1
		very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	LAAZ0009 (f)	2
		short	courte	kurz	corta	3049EVERG (i)	3
		short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media		4
		medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0008 (f), Lavsd014 (i)	5
		medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	RUYLAA1701 (f)	6
		long	longue	lang	larga	LABZ0011 (i), LAVVAL (f)	7
		long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	KLELV16122 (f)	8
		very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
10.	**(*)**	**QN MG/MS/VG**	**(a)**				
		Leaf: width	**Feuille : largeur**	**Blatt: Breite**	**Hoja: anchura**		
		very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	KLELV16122 (f), Purpleberry Ruffles (i)	1
		very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	LAVVAL (f)	2
		narrow	étroite	schmal	estrecha	LAAZ0009 (f), Royal Purple (i)	3
		narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	Lavsd014 (i), RUYLAA1701 (f)	4
		medium	moyenne	mittel	media	LABZ0011 (i), Momparler (f)	5
		medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	Dolavimp (i), Meerlo (f)	6
		broad	large	breit	ancha	LAAZ0008 (f)	7
		broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha a muy ancha		8
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
11.		**QN MG/MS/VG**	**(a)**				
		Leaf: length/width ratio	**Feuille : rapport longueur/largeur**	**Blatt: Verhältnis Länge/Breite**	**Hoja: relación longitud/anchura**		
		very low	très bas	sehr klein	muy baja		1
		low	bas	klein	baja	3049EVERG (i), LAAZ0008 (f)	2
		medium	moyen	mittel	media	Purpleberry Ruffles (i)	3
		high	élevé	groß	alta	KLELV16122 (f)	4
		very high	très élevé	sehr groß	muy alta	LAVVAL (f)	5
12.	**(*)**	**PQ VG**	**(+)** **(a)**				
		Leaf: type	**Feuille : type**	**Blatt: Typ**	**Hoja: tipo**		
		entire	entier	ganzrandig	entero	Felice pink (f), Purpleberry Ruffles (i)	1
		incised	incisé	eingeschnitten	inciso	Meerlo (f), Pure Harmony (i)	2
		divided	découpé	geteilt	dividido		3
13.		**QN MG/MS/VG**	**(+)** **(b)**				
		Flowering stem: length	**Tige florale : longueur**	**Blütentrieb: Länge**	**Tallo floral: longitud**		
		very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Purpleberry Ruffles (i)	1
		very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	BKLVDVABL (f), KLELV15115 (i)	2
		short	courte	kurz	corta	LABZ0011 (i), Munstead (f)	3
		short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	EVERMLV19 (i)	4
		medium	moyenne	mittel	media	Abrial (f), Dolavimp (i)	5
		medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	RUYLAA1701 (f)	6
		long	longue	lang	larga	Meerlo (f)	7
		long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga	Ostinato (f)	8
		very long	très longue	sehr lang	muy larga		9
14.		**QN MS/VG**	**(+)** **(b)**				
		Flowering stem: thickness	**Tige florale : épaisseur**	**Blütentrieb: Dicke**	**Tallo floral: grosor**		
		very thin	très mince	sehr dünn	muy delgado	Lady (f)	1
		thin	mince	dünn	delgado	Meerlo (f), Purpleberry Ruffles (i)	2
		medium	moyenne	mittel	medio	LAAZ0008 (f), TV 38 (i)	3
		thick	épaisse	dick	grueso	DC000116LS (i), Ferréol (f)	4
		very thick	très épaisse	sehr dick	muy grueso	H 1116 (i), Ostinato (f)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
15. (*)	**QN VG**	**(b)**				
	Flowering stem: intensity of green color	**Tige florale : intensité de la couleur verte**	**Blütentrieb: Intensität der Grünfärbung**	**Tallo floral: intensidad del color verde**		
	very light	très claire	sehr hell	muy clara	Ostinato (f), Purpleberry Ruffles (i)	1
	light	claire	hell	clara	Meerlo (f), TV 38 (i)	2
	medium	moyenne	mittel	media	BKLVDVABL (f), LABZ0011 (i)	3
	dark	foncée	dunkel	oscura	EVERMLV19 (i), LAAZ0008 (f)	4
	very dark	très foncée	sehr dunkel	muy oscura		5
16.	**QN VG**	**(b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Flowering stem: rigidity of basal part	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Tige florale : rigidité de la partie basale**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Blütentrieb: Starrheit des basalen Teils**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Tallo floral: rigidez de la parte basal**		
	very weak	très faible	sehr niedrig	muy débil	Ostinato (f)	1
	weak	faible	niedrig	débil	LAAZ0009 (f)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Meerlo (f)	3
	strong	forte	stark	fuerte	LAAZ0008 (f)	4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ferréol (f)	5
17.	**QN VG**	**(b)**				
	Only varieties with Plant type: with infertile bracts: Flowering stem: pubescence	**Seulement variétés avec Type de plante : avec bractées stériles : Tige florale : pubescence**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: mit sterilen Hüllblättern: Blütentrieb: Behaarung**	**Solo variedades con Tipo de planta: con brácteas estériles: Tallo floral: pubescencia**		
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
	sparse	lâche	locker	laxa	TV 38 (i)	2
	medium	moyenne	mittel	media	EVERMLV19 (i)	3
	dense	dense	dicht	densa	Marshwood (i)	4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa		5
18. (*)	**QL VG**	**(+)**				
	Flowering stem: lateral branching above foliage	**Tige florale : branches latérales au-dessus du feuillage**	**Blütentrieb: seitliche Verzweigung oberhalb des Laubes**	**Tallo floral: ramificación lateral por encima del follaje**		
	absent	absentes	fehlend	ausente	Meerlo (f)	1
	present	présentes	vorhanden	presente	Ostinato (f), Purpleberry Ruffles (i)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
19.	**QN MG/MS/VG**	**(b)**				
	Flowering stem: number of lateral branches above foliage	**Tige florale : nombre de branches latérales au-dessus du feuillage**	**Blütentrieb: Anzahl Seitenzweige oberhalb des Laubes**	**Tallo floral: número de ramas laterales por encima del follaje**		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Trio (f)	1
	few	petit	gering	bajo	Ostinato (f), TV 38 (i)	2
	medium	moyen	mittel	medio	EVERMLV19 (i), Felice purple (f)	3
	many	élevé	hoch	alto	Niko (f), Purpleberry Ruffles (i)	4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto		5
20.	**(*) QN MG/MS/VG**	**(+)**				
	Flowering stem: length of the longest lateral branch above foliage	**Tige florale : longueur de la branche latérale la plus longue au-dessus du feuillage**	**Blütentrieb: Länge des längsten Seitenzweiges oberhalb des Laubes**	**Tallo floral: longitud de la rama lateral más larga por encima del follaje**		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Ferréol (f)	1
	short	courte	kurz	corta	LABZ0011 (i), Ostinato (f)	2
	medium	moyenne	mittel	media	Purpleberry Ruffles (i)	3
	long	longue	lang	larga	Niko (f), TV 38 (i)	4
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	DC000020LS (i)	5
21.	**QL VG**	**(+)**				
	Only varieties with Plant: type: without infertile bracts: Spike: arrangement of flowers	**Seulement variétés avec Plante : type : sans bractées stériles : Épi : disposition des fleurs**	**Nur Sorten mit Pflanze: Typ: ohne ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Anordnung der Blüten**	**Solo variedades con Planta: tipo: sin brácteas estériles: Espiga: disposición de las flores**		
	solitary	isolée	einzeln	aislada		1
	clustered	groupée	zusammengewachsen	agrupada	LAAZ0009 (f)	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (*) QN MG/MS/VG		**(+) (b)**				
	Spike: length from first whorl	**Épi : longueur à partir du premier verticille**	**Ähre: Länge ab erstem Quirl**	**Espiga: longitud a partir del primer verticilo**		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta		1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	LAAZ0009 (f)	2
	short	courte	kurz	corta	LAAZ0008 (f), Purpleberry Ruffles (i)	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	BKLVDVABL (f), TV 38 (i)	4
	medium	moyenne	mittel	media	3049EVERG (i), Ferréol (f)	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Ostinato (f)	6
	long	longue	lang	larga	Meerlo (f)	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Niko (f)	9
23. (*) QN MG/MS/VG		**(+) (b)**				
	Spike: width	**Épi : largeur**	**Ähre: Breite**	**Espiga: anchura**		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Niko (f)	1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	BKLVDVABL (f)	2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	Hidcote Pink (f), TV 38 (i)	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media	LAAZ0009 (f), Purpleberry Ruffles (i)	4
	medium	moyenne	mittel	media	Marshwood (i), Meerlo (f)	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	DC000116LS (i), LAAZ0008 (f)	6
	broad	large	breit	ancha	Lavst103 (i)	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	Ostinato (f)	8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Ferréol (f)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
24. (*) QN MG/MS/VG		**(+) (b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: length from second whorl	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur à partir du deuxième verticille**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Länge ab zweitem Quirl**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: longitud a partir del segundo verticilo**		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	LAAZ0009 (f)	1
	very short to short	très courte à courte	sehr kurz bis kurz	muy corta a corta	LAAZ0008 (f)	2
	short	courte	kurz	corta	BKLVDVABL (f)	3
	short to medium	courte à moyenne	kurz bis mittel	corta a media	Ferréol (f)	4
	medium	moyenne	mittel	media	RUYLAA1701 (f)	5
	medium to long	moyenne à longue	mittel bis lang	media a larga	Ostinato (f)	6
	long	longue	lang	larga	Meerlo (f)	7
	long to very long	longue à très longue	lang bis sehr lang	larga a muy larga		8
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	Niko (f)	9
25. (*) QN MG/MS/VG		**(b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: number of whorls	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : nombre de verticilles**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Anzahl Quirle**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: número de verticilos**		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo		1
	very few to few	très petit à petit	sehr gering bis gering	muy bajo a bajo	LAAZ0009 (f)	2
	few	petit	gering	bajo	LAAZ0008 (f)	3
	few to medium	petit à moyen	gering bis mittel	bajo a medio		4
	medium	moyen	mittel	medio	RUYLAA1701 (f)	5
	medium to many	moyen à élevé	mittel bis hoch	medio a alto		6
	many	élevé	hoch	alto		7
	many to very many	élevé à très élevé	hoch bis sehr hoch	alto a muy alto		8
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	Niko (f)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*) QN MG/MS/VG		**(+) (b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: density	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : densité**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Dichte**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: densidad**		
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
	very sparse to sparse	très lâche à lâche	sehr locker bis locker	muy laxa a laxa		2
	sparse	lâche	locker	laxa	Ostinato (1)	3
	sparse to medium	lâche à moyenne	locker bis mittel	laxa a media	Meerlo (1)	4
	medium	moyenne	mittel	media	Niko (1)	5
	medium to dense	moyenne à dense	mittel bis dicht	media a densa	BKLVDVABL (1)	6
	dense	dense	dicht	densa	LAAZ0008 (1)	7
	dense to very dense	dense à très dense	dicht bis sehr dicht	densa a muy densa		8
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	KLELV16122 (1)	9
27. (*) PQ VG		**(+) (b)**				
	Spike: shape	**Épi : forme**	**Ähre: Form**	**Espiga: forma**		
	narrow conical	conique étroite	schmal kegelförmig	cónica estrecha	Niko (f)	1
	medium conical	conique moyenne	mittel kegelförmig	cónica media	Abrial (f), LABZ0011 (i)	2
	truncate conical	conique tronquée	gerade kegelförmig	cónico truncada	Ferréol (f)	3
	cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	LAAZ0009 (f), Purpleberry Ruffles (i)	4
	fusiform	fusiforme	spindelförmig	fusiforme	TV 38 (i)	5
	narrow rhomboid	rhomboïde étroite	schmal rhomboid	romboide estrecha	Meerlo (f)	6
	conical and cylindrical	conique et cylindrique	kegelförmig und zylindrisch	cónica y cilíndrica	Ostinato (f)	7
28. QN MG/VG		**(+) (b)**				
	Spike: number of flowers	**Épi : nombre de fleurs**	**Ähre: Anzahl Blüten**	**Espiga: número de flores**		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	LAAZ0009 (f)	1
	few	petit	gering	bajo	KLELV15115 (i), Meerlo (f)	2
	medium	moyen	mittel	medio	LAAZ0008 (f), Purpleberry Ruffles (i)	3
	many	élevé	hoch	alto	Ferréol (f), LABZ0011 (i)	4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	DC000020LS (i), Niko (f)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
29.	**QN MG/VG**	**(b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: number of flowers on apical whorl	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : nombre de fleurs sur le verticille apical**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Anzahl Blüten am apikalen Quirl**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: número de flores en el verticilo apical**		
	very few	très petit	sehr gering	muy bajo	Niko (f)	1
	few	petit	gering	bajo	LAAZ0009 (f)	2
	medium	moyen	mittel	media	LAAZ0008 (f)	3
	many	élevé	hoch	alto	Ostinato (f)	4
	very many	très élevé	sehr hoch	muy alto	KLELV16122 (f)	5
30.	**QN MG/MS/VG**	**(+) (b)**				
	Spike: width of fertile bracts	**Épi : largeur des bractées fertiles**	**Ähre: Breite der fertilen Hüllblätter**	**Espiga: anchura de las brácteas fértiles**		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha		1
	very narrow to narrow	très étroite à étroite	sehr schmal bis schmal	muy estrecha a estrecha	LAAZ0008 (f)	2
	narrow	étroite	schmal	estrecha	LAAZ0009 (f)	3
	narrow to medium	étroite à moyenne	schmal bis mittel	estrecha a media		4
	medium	moyenne	mittel	media	Impress Purple (f), Purpleberry Ruffles (i)	5
	medium to broad	moyenne à large	mittel bis breit	media a ancha	KLELV15115 (i)	6
	broad	large	breit	ancha	DC000020LS (i)	7
	broad to very broad	large à très large	breit bis sehr breit	ancha muy ancha	LABZ0008 (i)	8
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha		9
31. **(*)**	**PQ VG**	**(b)**				
	Only varieties with Plant type: with infertile bracts: Spike: main color of fertile bracts	**Seulement variétés avec Type de plante : avec bractées stériles : Épi : couleur principale des bractées fertiles**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: mit sterilen Hüllblättern: Ähre: Hauptfarbe der fertilen Hüllblätter**	**Solo variedades con Tipo de planta: con brácteas estériles: Espiga: color principal de las brácteas fértiles**		
	white	blanc	weiß	blanco	Silver Ghost (i)	1
	green	vert	grün	verde	Pippa White (i)	2
	violet	violet	violett	violeta	KLELV15115 (i)	3
	red purple	rouge pourpre	rotpurpurn	púrpura rojizo	Purpleberry Ruffles (i)	4
	brown	brun	braun	marrón	Sidonie (i)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
32.	**QL VG**	**(+) (b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: bracteoles	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : bractéoles**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Vorblätter**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: bracteolas**		
	sometimes present	parfois présentes	manchmal vorhanden	a veces presentes	Munstead (f)	1
	always present	toujours présentes	immer vorhanden	siempre presentes	LAAZ0008 (f)	9
33.	**QN VG**	**(+) (b)**				
	Only varieties with Plant type: without infertile bracts: Spike: length of bracteole	**Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur de la bractéole**	**Nur Sorten mit Pflanzentyp: ohne sterile Hüllblätter: Ähre: Länge des Vorblattes**	**Solo variedades con Tipo de planta: sin brácteas estériles: Espiga: longitud de la bracteola**		
	short	courte	kurz	corta	LAAZ0008 (f)	1
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0009 (f)	2
	long	longue	lang	larga		3
34.	**QN MG/MS/VG**	**(+) (b)**				
	Infertile bracts: number	**Bractées stériles : nombre**	**Sterile Hüllblätter: Anzahl**	**Brácteas estériles: número**		
	few	petit	gering	bajo		1
	few to medium	petit à moyen	gering bis mittel	bajo a medio	Lavst103 (i)	2
	medium	moyen	mittel	medio	Lavsd014 (i)	3
	medium to many	moyen à élevé	mittel bis hoch	medio a alto	Purpleberry Ruffles (i)	4
	many	élevé	hoch	alto		5
35. **(*)**	**QN MG/MS/VG**	**(+) (b)**				
	Infertile bracts: length	**Bractées stériles : longueur**	**Sterile Hüllblätter: Länge**	**Brácteas estériles: longitud**		
	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	EVERMLV19 (i)	1
	short	courte	kurz	corta	H 1116 (i)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LABZ0008 (i)	3
	long	longue	lang	larga	KLELV15115 (i)	4
	very long	très longue	sehr lang	muy larga	3049EVERG (i)	5
36.	**QN MG/MS/VG**	**(+) (b)**				
	Infertile bracts: width	**Bractées stériles : largeur**	**Sterile Hüllblätter: Breite**	**Brácteas estériles: anchura**		
	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	H 1116 (i)	1
	narrow	étroite	schmal	estrecha	EVERMLV19 (i)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LABZ0008 (i)	3
	broad	large	breit	ancha	Purpleberry Ruffles (i)	4
	very broad	très large	sehr breit	muy ancha	3049EVERG (i)	5

		English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
37.	**(*)**	**PQ VG**	**(+) (b)**				
		Infertile bracts: shape	**Bractées stériles : forme**	**Sterile Hüllblätter: Form**	**Brácteas estériles: forma**		
		linear	linéaire	linear	lineal	H 1116 (i)	1
		elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Purpleberry Ruffles (i)	2
		oblong	oblongue	rechteckig	oblonga	Pukehou (i)	3
		oblanceolate	oblancéolée	verkehrt lanzettlich	oblanceolada	TV 38 (i)	4
		obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval	KLELV15115 (i)	5
		spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada	Otto Quast (i)	6
		rhombic	rhombique	rhombisch	rómbica	EVERMLV19 (i)	7
38.	**(*)**	**PQ VG**	**(b)**				
		Infertile bracts: main color	**Bractées stériles : couleur principale**	**Sterile Hüllblätter: Hauptfarbe**	**Brácteas estériles: color principal**		
		RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
39.		**QN VG**	**(+) (b)**				
		Infertile bracts: undulation of margin	**Bractées stériles : ondulation du bord**	**Sterile Hüllblätter: Randwellung**	**Brácteas estériles: ondulación del margen**		
		very weak	très faible	sehr gering	muy débil		1
		weak	faible	gering	débil	LABZ0011 (i)	2
		medium	moyenne	mittel	media	Purpleberry Ruffles (i)	3
		strong	forte	stark	fuerte	TV 38 (i)	4
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Lavst103 (i)	5
40.		**QN MG/MS/VG**	**(+)**				
		Pedicel: length	**Pédicelle : longueur**	**Blütenstiel: Länge**	**Pedicelo: longitud**		
		short	courte	kurz	corta	LAAZ0009 (f), Purpleberry Ruffles (i)	1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		long	longue	lang	larga		3
41.	**(*)**	**PQ VG**	**(b)**				
		Calyx: color	**Calice : couleur**	**Kelch: Farbe**	**Cáliz: color**		
		greyish	grisâtre	gräulich	grisáceo	EVERMLV19 (i)	1
		greenish	verdâtre	grünlich	verdoso	Azur (f), LABZ0008 (i)	2
		purplish	pourpre	purpurn	purpúreo	Purpleberry Ruffles (i)	3
		violet	violacé	violett	violeta	LAAZ0008 (f)	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
42.	**QN VG**	**(b)**				
	Calyx: density of pubescence	**Calice : densité de la pubescence**	**Kelch: Dichte der Behaarung**	**Cáliz: densidad de pubescencia**		
	very sparse	très lâche	sehr locker	muy laxa		1
	sparse	lâche	locker	laxa	IBPRU41016 (i), Meerlo (f)	2
	medium	moyenne	mittel	media	LAAZ0008 (f), LABZ0011 (i)	3
	dense	dense	dicht	densa	KLELV15115 (i), LAAZ0009 (f)	4
	very dense	très dense	sehr dicht	muy densa	EVERMLV19 (i), Kerbeelight (f)	5
43. **(*)**	**PQ VG**	**(c)**				
	Corolla: main color	**Corolle : couleur principale**	**Krone: Hauptfarbe**	**Corola: color principal**		
	RHS Colour chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
44.	**PQ VG**	**(c)**				
	Corolla: secondary color	**Corolle : couleur secondaire**	**Krone: Sekundärfarbe**	**Corola: color secundario**		
	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
45.	**QN MG/VG**	**(+)**				
	Time of beginning of flowering	**Époque de début de floraison**	**Zeitpunkt Blühbeginns**	**Época de inicio de la floración**		
	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana		1
	very early to early	très précoce à précoce	sehr früh bis früh	muy temprana a temprana		2
	early	précoce	früh	temprana	Azur (f), LABZ0008 (i)	3
	early to medium	précoce à moyenne	früh bis mittel	temprana a media	Meerlo (f)	4
	medium	moyenne	mittel	media	Ferréol (f), Purpleberry Ruffles (i)	5
	medium to late	moyenne à tardive	mittel bis spät	media a tardía	LABZ0011 (i), Niko (f)	6
	late	tardive	spät	tardía	Abrial (f), FW Radiance (i)	7
	late to very late	tardive à très tardive	spat bis sehr spät	tardía a muy tardía		8
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		9

8. Explications du tableau des caractères

8.1 Explications portant sur plusieurs caractères

Sauf indication contraire, les observations doivent être effectuées lorsque 80 % des épis sont en fleur.

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans le tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

(a) Les observations doivent être effectuées sur des feuilles complètement développées à partir du tiers médian de la tige florale principale.

(b) Les observations doivent être effectuées sur la tige florale principale.

(c) La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus foncée est considérée comme la couleur principale

8.2 Explications portant sur certains caractères

Ad. 1 : Plante : type

1 sans bractées stériles | 9 avec bractées stériles

Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 2 : Plante : port

1 dressé | 2 demi-dressé | 3 demi-dressé à étalé | 4 étalé

Ad. 5 : Plante : densité

3
lâche

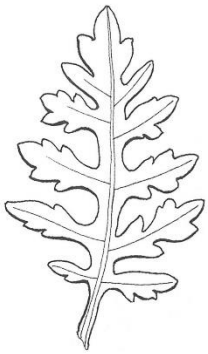
5
moyenne

7
dense

Ad. 12 : Feuille : type

1
entier

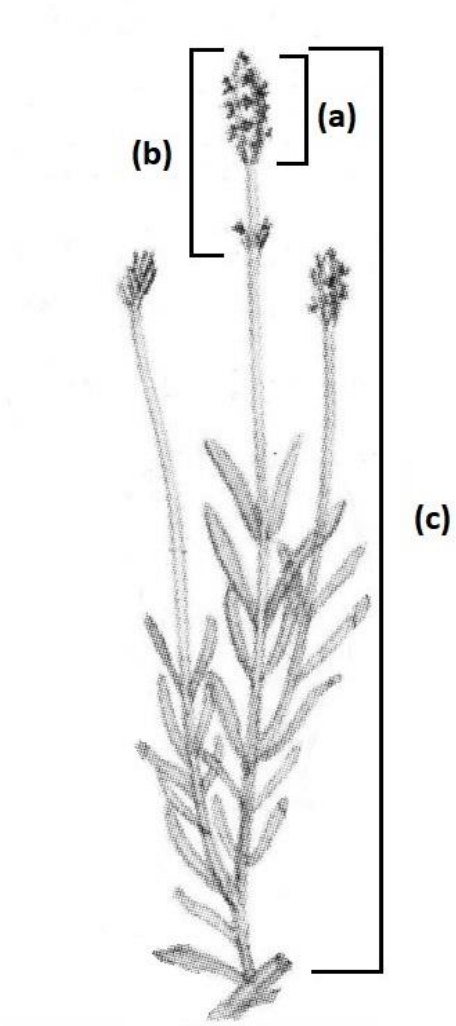
2
incisé



3
découpé

Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 13 : Tige florale : longueur



(a) Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur à partir du deuxième verticille
(b) Épi : longueur à partir du premier verticille
(c) Tige florale : longueur

Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 14 : Tige florale : épaisseur

Les observations doivent être effectuées sur le tiers médian de la tige, à l'exclusion de l'épi.

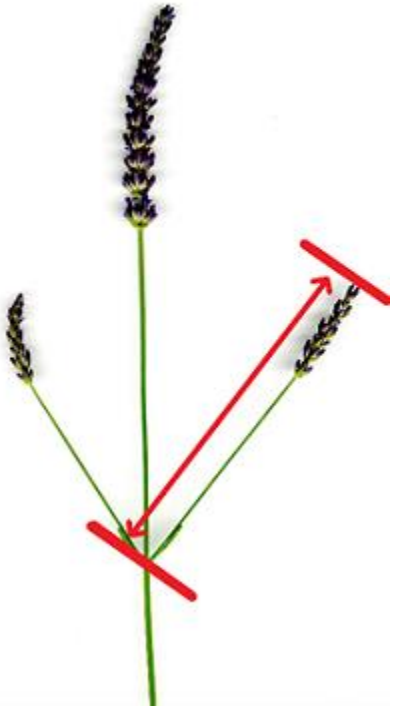
Ad. 18 : Tige florale : branches latérales au-dessus du feuillage

1
absentes

9
présentes

Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

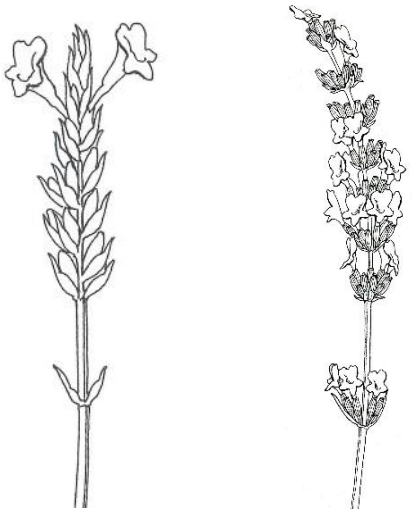
Ad. 20 : Tige florale : longueur de la branche latérale la plus longue au-dessus du feuillage



Seulement les variétés avec Plante : type : sans bractées stériles

Seules les variétés avec Plante : type : avec bractées stériles

Ad. 21 : Seulement variétés avec Plante : type : sans bractées stériles : Épi : disposition des fleurs isolée



1 isolée

2 groupée

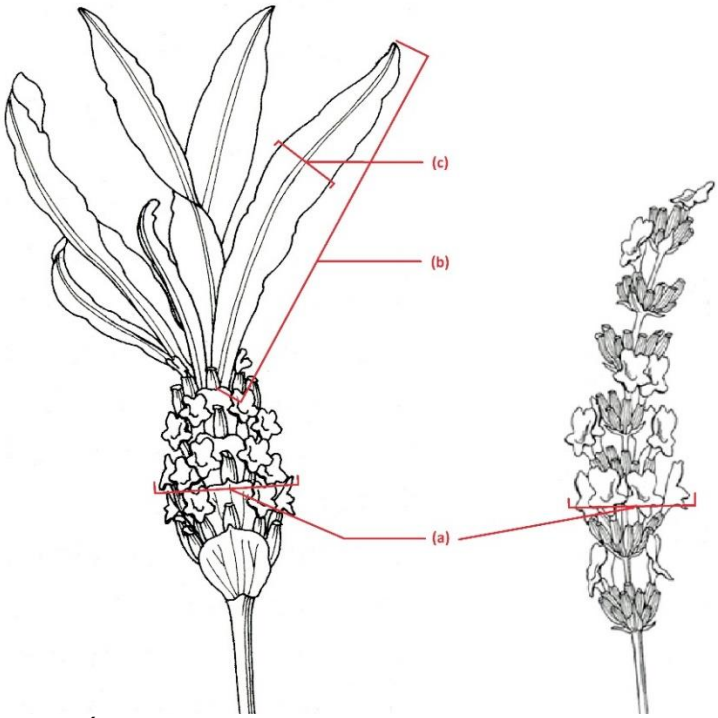
Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 22 : Épi : longueur à partir du premier verticille

Voir Ad. 13

Ad. 23 : Épi : largeur

Les observations doivent être effectuées à l'époque de pleine floraison, sur le point le plus large de l'épi (corolle incluse).



(a) Épi : largeur
(b) Bractées stériles : longueur
(c) Bractées stériles : largeur

Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 24 : Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur à partir du deuxième verticille

Voir Ad. 13

Ad. 26 : Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : densité

Les observations doivent être effectuées à partir du deuxième verticille.

1
très lâche

5
moyenne

9
très dense

Ad. 27 : Épi : forme

1
conique étroite

2
conique moyenne

3
conique tronquée

4
cylindrique

5
fusiforme

6
rhomboïde étroite

Niveau d’expression 7 : Des formes à la fois coniques et cylindriques sont observées sur chaque plante, dans la même proportion.

Ad. 28 : Épi : nombre de fleurs

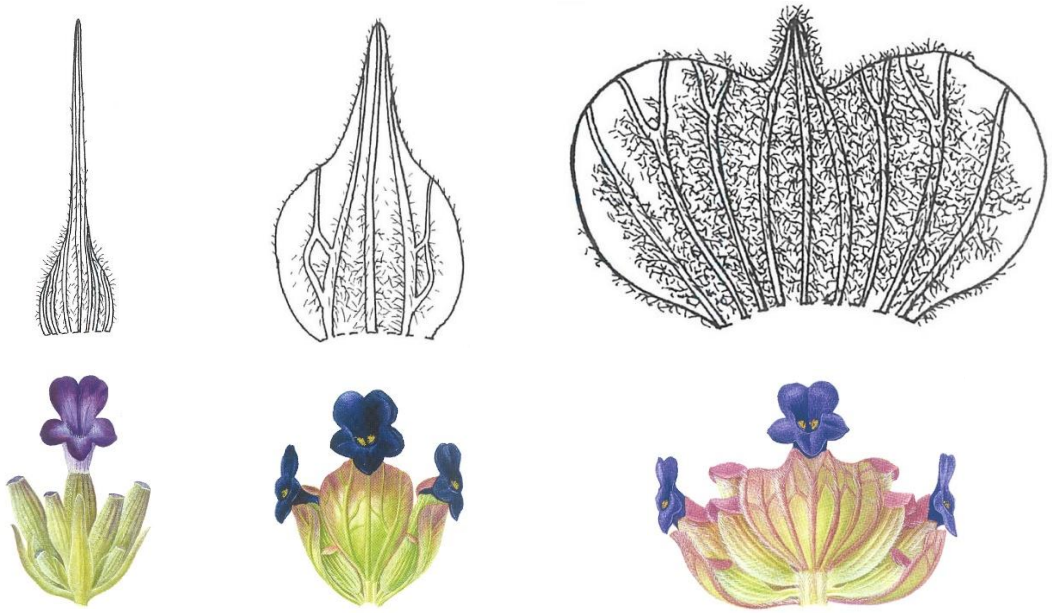
1
très petit

3
moyen

5
très élevé

Ad. 30 : Épi : largeur des bractées fertiles

Les observations doivent être effectuées sur la partie la plus large des bractées, avant qu'elles ne se dessèchent.



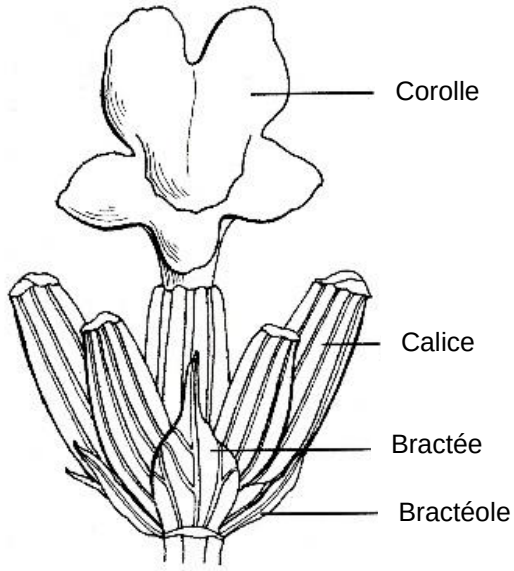
3
étroite

5
moyenne

7
large

Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 32 : Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : bractéoles



Avec l'aimable autorisation de Georita Harriott, Royal Botanic Garden, Kew.

Ad. 33 : Seulement variétés avec Type de plante : sans bractées stériles : Épi : longueur de la bractéole

1
courte

2
moyenne

3
longue

Ad. 34 : Bractées stériles : nombre

1
petit

3
moyen

5
élevé

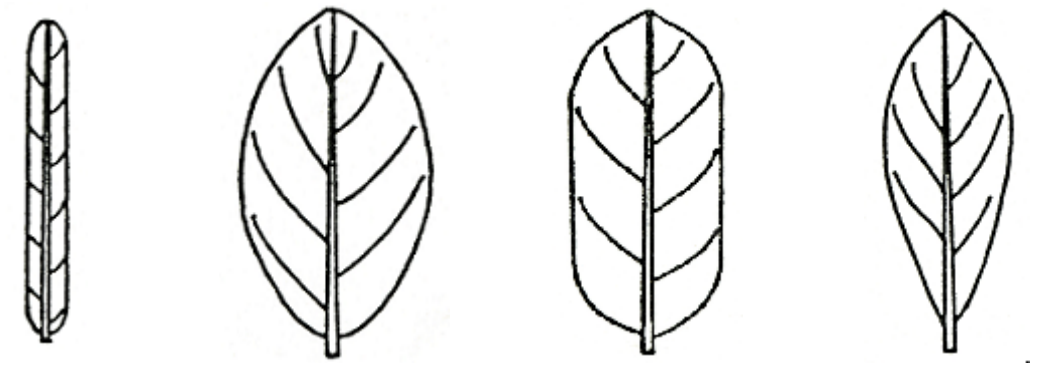
Ad. 35 : Bractées stériles : longueur

Voir Ad. 23

Ad. 36 : Bractées stériles : largeur

Voir Ad. 23

Ad. 37 : Bractées stériles : forme



1
linéaire

2
elliptique

3
oblongue

4
oblancéolée

5
obovale

6
spatulée

7
rhombique

Ad. 39 : Bractées stériles : ondulation du bord

1
très faible

3
moyenne

5
très forte

Ad. 40 : Pédicelle : longueur

1
courte

2
moyenne

3
longue

Ad. 45 : Époque du début de la floraison

L’époque du début de la floraison est atteinte lorsque 20 % des plantes ont des fleurs ouvertes.

9. Bibliographie

Armitage, A.M., 1989: Herbaceous Perennial Plants. Varsity Press, Inc., Athens, Georgia.

De Wolf, Gordon P., 1955: Notes on Cultivated Labiates. 5. Lavandula B… 3: 47-57.

McLeod J.A., 1989: Lavander, Sweet Lavender. Kangaroo Press, reprinted in 1991.

McNaughton, V.J., 1994: The Essential Lavender, Penguin Books.

McNaughton, V. J., 2000: Lavender: The Grower's Guide. Bloomings Books, Melbourne.

Tucker, Arthur O., 1981: The Correct Name of Lavandin and its Cultivars (Labiatae), Baileya 21: 131 – 133.

Tucker, Arthur O. and Hensen, Karel, J.W., 1985: The Cultivars of Lavender and Lavandin (Labiatae), Baileya 22: 168 – 177.

Upson, Tim and Andrews, Susyn, 2004: The Genus Lavandula, Royal Botanic Garden, Kew.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

	Date de la demande : (réservé aux administrations)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale

1. Objet du questionnaire technique

1.1	Nom botanique	*Lavandula* L.
1.2	Nom commun	Lavande vraie/Lavandins
1.3	Espèce (veuillez préciser) :	

2. Demandeur

Nom	
Adresse	
Numéro de téléphone	
Numéro de télécopieur	
Adresse électronique	
Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée (le cas échéant)	
Référence de l'obtenteur	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

[#]4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée [ ]
(indiquer les variétés parentales)

(……..……..…) x (……..……..…)

parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(……..……..…) x (……..……..…)

parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte et développement [ ]
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre [ ]
(préciser)

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Multiplication végétative

a) boutures [ ]
b) multiplication *in vitro* [ ]
c) Autre (veuillez préciser) [ ]

4.2.2 Semences [ ]

4.2.3 Autre [ ]
(veuillez préciser)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

5. Caractères de la variété à indiquer (Le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée.)

	Caractères	Exemples	Note
5.1 (1)	**Plante : type**		
	sans bractées stériles	Twickel Purple (f)	1 [ ]
	avec bractées stériles	Marshwood (i)	9 [ ]
5.2 (2)	**Plante : port**		
	dressé	3049EVERG (i), Meerlo (f)	1 [ ]
	demi-dressé	KLELV15115 (i), Twickel Purple (f)	2 [ ]
	demi-dressé à étalé	Munstead (f), TV 38 (i)	3 [ ]
	étalé	Lavst103 (i), Pas1213797 (f)	4 [ ]
5.3 (4)	**Plante : hauteur par rapport à la largeur**		
	beaucoup plus haute que large	3049EVERG (i), LAVVAL (f)	1 [ ]
	légèrement plus haute que large	KLELV15115 (i), Ostinato (f)	2 [ ]
	aussi haute que large	LAAZ0006 (f), Lavst103 (i)	3 [ ]
	légèrement plus large que haute	Nana Alba (f), Purpleberry Ruffles (i)	4 [ ]
	beaucoup plus large que haute	DC000020LS (i), LAAZ0009 (f)	5 [ ]
5.4 (8)	**Feuille : panachure**		
	absente	Felice pink (f), LABZ0011 (i)	1 [ ]
	présente	Meerlo (f)	9 [ ]
5.5 (12)	**Feuille : type**		
	entier	Felice pink (f), Purpleberry Ruffles (i)	1 [ ]
	incisé	Meerlo (f), Pure Harmony (i)	2 [ ]
	découpé		3 [ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

	Caractères	Exemples	Note
5.6(i) (38)	**Bractées stériles : couleur principale**		
	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.6(ii) (38)	**Bractées stériles : couleur principale**		
	blanc		1 [ ]
	vert		2 [ ]
	rose		3 [ ]
	pourpre clair		4 [ ]
	pourpre moyen		5 [ ]
	pourpre foncé		6 [ ]
	violet		7 [ ]
	autre (préciser):		[ ]
5.7(i) (43)	**Corolle : couleur principale**		
	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
5.7(ii) (43)	**Corolle : couleur principale**		
	blanc		1 [ ]
	rose		2 [ ]
	pourpre		3 [ ]
	violet		4 [ ]
	bleu		5 [ ]
	autre (préciser):		[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Veuillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) **voisine(s)**	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez **votre** variété candidate
Exemple	*Plante: densité*	*lâche*	*dense*

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

[#]7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

Une photographie en couleurs représentative de la variété montrant les principaux caractères distinctifs de cette dernière, devra être jointe au questionnaire technique. La photographie fournira une illustration visuelle de la variété candidate qui complète les informations fournies dans le questionnaire technique.

Les principaux points à prendre en considération lors de la prise d'une photographie de la variété candidate seraient les suivants :

- Indication de la date et de l'emplacement géographique
- Désignation correcte (référence d'obtenteur)
- Photographie imprimée de bonne qualité (minimum 10 cm x 15 cm) et/ou version en format électronique à résolution suffisante (minimum 960 x 1280 pixels)

Des conseils pour la remise de photographies avec le questionnaire technique sont disponibles dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen", note indicative (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/fr/).

[Le lien indiqué peut être supprimé par les membres de l'Union lorsqu'ils rédigent leurs propres principes directeurs d'examen.]

- La variété est-elle destinée à être cultivée
  - en serre [ ]
  - en plein air [ ]

- Utilisation principale (veuillez préciser) :
  - plante de jardin [ ]
  - plante en pot [ ]
  - fleurs séchées [ ]
  - huile essentielle [ ]
  - autres (précisez) [ ]

……

- Résistance aux parasites et aux maladies

……

Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement et de la santé de l'homme et de l'animal soumet elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

a)	micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)	Oui [ ]	Non [ ]
b)	Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides)	Oui [ ]	Non [ ]
c)	Culture de tissus	Oui [ ]	Non [ ]
d)	Autres facteurs	Oui [ ]	Non [ ]

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature Date

[Fin du document]